|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ALMUSTAFA EMANUEL JOSEPH-ALO |  |  |
| +234-81 36 36 00 34: +234-81 26 99 20 34**c/o Hospital Chapel, University of Abuja Teaching Hospital, Gwagwalada**, **P. O. Box 09, Gwagwalada 902101, Abuja-FCT, Nigeria.** |  | almustafa.josephalo@3hermanas-tlc.com; emanuel@3hermanas-tlc.com  |

|  |  |
| --- | --- |
| ProfessionalProfile: | With a good working knowledge of French, a good knowledge of Spanish, and a fluent knowledge of English and native Hausa, I worked as a language instructor, primarily in French and Spanish, for over seven years before venturing into translation, basically English-Hausa-English, and English-French. I am very skilled in the following areas:* **Translation of IT, Communication, and Software Localization terminologies, as well as General Translations**
* **Review and Proofreading of Translated Texts**
* **Branding and Translation of Commercials**
* **Translation and Voice-Over Services**
* **Books and Publications**
* **Telephony Interpretation**

I am also very skilled in the use of the following Computer Aided Translation Tools and Programs:* **SDL Trados (2007, 2009, 2011, 2014, 2015, 2016)**
* **Wordfast Pro**
* **Wordfast Online**
* **Wordbee**
* **MS Localization Studio**
* **Microsoft LEAF**
* **Fluency**
* **Memsource**
* **Across Translator**
* **MemoQ**
 |

|  |  |
| --- | --- |
| ProfessionalAccomplishments: | TRANSLATION* **Translation of the Book “Omolara’s Diary” from English to French, 2011**
* **Translation of The Book “Twice in Hell” from English to French for Holiness Revival Movement Worldwide, Abuja (not completed because client withdrew the contract due to funding), 2012.**
* **Translation of Refugee and Asylum materials for the EU from English to Hausa via Studyhood Translation Services, 2013**
* **Review of the Microsoft 2014 Style Guide for Translation (Hausa Version) via Babelos Translation and Localization Services, 2014.**
* **Translation and Voice-Over Training with CET (aborted).**
* **Translation of the Book “Revival among Muslims” from English to Hausa (Ongoing).**

LANGUAGE INSTRUCTION AND DOCUMENTATION* **Training of over 40 military personnel in French and Hausa in preparation for the World Congress on Military Medicine held in Nigeria in November 2011**
* **Development of Language Training Modules (French, Spanish and Arabic) for the Medical Corps of the Defense, in preparation for the World Congress on Military Medicine held in Nigeria in November, 2011**
* **Hausa Language Classes for a group of adults, 2013.**
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Work History: | Feb. 2003 – Dec. 2003French and Spanish Instructor:**Kings and Queens Academy, JOS, PLATEAU STATE, NIGERIA**Jan. 2004 – May 2005French and Spanish Teacher:**X-Hale Language Center, JOS, PLATEAU STATE, NIGERIA**Aug. 2005 – July 2006Marketing Assistant:**Multi-Pro Enterprises Limited, IBADAN, OYO STATE, NIGERIA**Jan. 2007 – Mar. 2009French Teacher:**Super Entertainment Productions, JOS, PLATEAU STATE, NIGERIA**April 2009 - PresentHausa and French Translator:**MCI Consults Limited (now 3 hermanas – The Language Center), GWAGWALADA, ABUJA-FCT, NIGERIA**April 2009 – Oct. 2009French Teacher:**Christ Anglican College, GWAGWALADA, ABUJA-FCT, NIGERIA**Oct. 2009 – June 2010French Teacher:**Adonai International Schools, GWAGWALADA, ABUJA-FCT, NIGERIA**July 2010 – April 2011Language Instructor (French, Spanish, Hausa):**Youth Reformation and Awareness Center, UTAKO, ABUJA-FCT, NIGERIA**Oct. 2011 – Aug. 2013Language Coordinator [Contract]:**HIFASS, UTAKO, ABUJA-FCT, NIGERIA**Mar. 2012 – Aug. 2013French, Spanish, and Hausa Instructor/Translator:**Progate Language Institute, UTAKO, ABUJA-FCT, NIGERIA**July 2012 – PresentHausa Translator:**Babelos Limited, LEKKI, LAGOS STATE, NIGERIA****January 2014 – Present**Freelance Translator, Voice-Over, Reviewer:**Cutting Edge Translation Services, MUMBAI, INDIACBG, STOCKHOLM, SWEDENThe Translation Gate, CAIRO, EGYPTTraveling Brands, UNITED STATESAfroLingo, SOUTH AFRICA** |
| Education: | **First School Leaving Certificate**Danwaire Special Primary SchoolSabon Gari, Kano, KANO STATE, NIGERIA**1991****West African School Certificate**Federal Government College, KanoUnguwar Uku, Kano, KANO STATE, NIGERIA**1997****Diploma in French Studies**Alliance Française de KanoNassarawa, Kano, KANO STATE, NIGERIA**1999****Certificat d’Etudes Français Pratiques (Diploma in Practical French Studies)**Alliance Française de ParisParis, FRANCE**1999****West African Senior Secondary Certificate**West African Examination Council (Government Secondary School)Gwagwalada, ABUJA-FCT, NIGERIA**2009** |
| Certification: | **Nigerian Institute of Translators and Interpreters (NITI) Certified Hausa and French Translator. (January, 2015)** |
| Languages: | Native: HausaFluent: EnglishGood: FrenchAdequately Spoken: Spanish, Ibaji, Yoruba, Igala |
| Hobbies: | Learning/Teaching Languages, Writing, Cooking, Traveling, Surfing the Net, Reading, Making Friends, Sketching. |
| References: | 1. Dr. Jacob AlfaDepartment of NeurologyUniversity of Abuja Teaching HospitalGwagwalada-Abuja, FCTNigeria.+234-80-35-49-85-74
2. Dr. Dike OjjiHospital Chapel - UATH Gwagwalada,Abuja-FCT, Nigeria.+234-80-60-09-44-56;dikeojji@yahoo.co.uk
3. Mr. Mark MivanyiDepartment of PhysicsKaduna PolytechnicKaduna, Kaduna State+234-80-35-87-85-13;manfromhong@yahoo.com
 |